

令和元年7月12日

仏国「PLAN DE PRÉVENTION DES RISQUES NATURELS D'INONDATION  
COMMUNE DE BOUJAN-SUR-LIBRON  
Recueil des textes officiels」

(PLAN FOR PREVENTING NATURAL RISKS OF FLOODING  
COMMUNE OF BOUJAN SUR LIBRON  
Collection of official texts) 仮英訳

[http://www.boujansurlibron.com/wp-content/uploads/2018/05/PPRI\\_ANNEXE\\_textes\\_officiels.pdf](http://www.boujansurlibron.com/wp-content/uploads/2018/05/PPRI_ANNEXE_textes_officiels.pdf)

(参照：2019/06/28)

国土技術政策総合研究所 河川研究部 水害研究室  
板垣 修  
生江 恵美子

\* この資料はGoogle翻訳によって、仏語から英語に機械英訳がなされています。一部の単語については辞書で調べて補足をいたしました。

表紙

Freedom, Equality, Fraternity

France Republic

Prefect of Hérault

**Departmental Direction of  
Territories and Sea Service Water,  
Risks and Nature**

PLAN FOR PREVENTING NATURAL RISKS OF FLOODING

COMMUNE OF BOUJAN SUR LIBRON

Collection of official texts

Procedure	Prescription	Public Inquiry	Approval
Elaboration	06/12/2011 from	07/03/2016 to 07/04/2016	31/05/2016

Departmental Direction of  
the Territories and the Sea of Hérault  
DDTM 34

---

Water and Risks Service  
Prevention Unit of  
Natural and Technological Risks

The Prefect of the Languedoc-Roussillon region,  
Prefect of Hérault,

Order No. 2011.01 – 2592

Preparing the risk prevention plan of flood  
on the commune of BOUJAN-SUR-LIBRON

CONSIDERING the Environmental Code, and in particular Articles L. 562-1 to 1.562-9 and R 562-1 to 562-10 relating to Natural Risk Prevention Plans,

CONSIDERING the need to inform the population and more particularly landowners and space managers about the risks of flooding.

CONSIDERING the need to delineate and regulate risk-prone areas to ensure that they do not increase their vulnerability;

CONSIDERING the need to delimit and regulate areas not directly exposed to risks but where constructions, works, developments or agricultural, forestry, artisanal, commercial or industrial exploitations could aggravate the risks or provoke new ones, in order to preserve the flood flow and expansion fields and not to increase risk exposure;

Opening hours: 9: 00-11: 30/14: 00-16: 00

Tel. : 04 34 46 62 13 - fax: 04 34 46 62 34

Mailing address: 520, Henri II de Montmorency alley - CS 60 556 34 960 Montpellier cedex02

Location service: 233, rue Marconi The Millennium 34 000 Montpellier

STOPPED

**ARTICLE 1:** The development of a Flood Risk Prevention Plan is prescribed in the commune of BOUJAN.Sur-LIBRON. The scope of study concerns the whole of the municipal territory.

**ARTICLE 2:** The association related to the elaboration of this document will take place according to the following modalities:

- Meeting of information and work at the end of phase of knowledge of the hazards and the stakes,
- Information and work meeting at the end of the zoning and settlement phase;
- Meetings of information and work at the request of the associated persons.

**ARTICLE 3:** The consultation related to the elaboration of this document will take place according to the following modalities:

- Online availability of hazard maps and compilation of observations on the DDTM 34 website,
- Notice in the press informing of this posting by DDTM 34,
- Public meeting organized by DDTM 34 with public participation in the debates before the opening of the public inquiry.

**ARTICLE 4:** The Departmental Direction of the Territories and the Sea of Herault is in charge of the investigation of the file.

**ARTICLE 5:** This order is notified to:

- Mr. Mayor of the town of BOUJAN LIBRON,
- Mr. President of the General Council of Herault,
- Mr. President of the Regional Council Languedoc-Roussillon,

**ARTICLE 6:** A copy of this decree will be posted during one month in the town hall of BOUJAN on LIBRON and mention will be made in apparent characters in the newspaper MIDI-LIBRE, the decree will be published in the Collection of Administrative Acts of the prefecture of l Hérault

**ARTICLE 7:** This decree will be held at the disposal of the public in the premises:

- of the town hall of BOUJANSur-LIBRON,
- the Hérault Prefecture,
- of the Departmental Direction of the Territory of the Sea of Herault

**ARTICLE 8:** The Secretary General of the Prefecture of the Hérault, the Departmental Director of the Territories and the Sea, the Mayor of BOUJAN GUILIBRON are responsible, each in his own respect, for the execution of this decree.

Montpellier, the 06 Dec. 2011

The prefect,  
Claude BALAND

Departmental Direction  
Territories and the Sea  
WATER SERVICE AND RISKS  
Natural Hazards Prevention Unit  
and Technological

The Prefect of the Languedoc-Roussillon region,  
Prefect of Hérault,

Order No. 2014-01-1858 dated Nov. 13, 2014  
concerning the extension of the decree No 2011-01-2592 of the 06 December 2011  
prescribing the elaboration of the plan of prevention of the risk of flood on the commune of  
BOUJAN SUR LIBRON

The Code of the Environment and in particular its article R 562-2,

Having regard to the prefectural decree No 2011-01-2592 of 06 December 2011 concerning  
the prescription of the preparation of the flood risk prevention plan in the municipality of  
BOUJAN-SUR-LIBRON,

HAVING SEEN, on the one hand, the priority given by the State to the consideration of the  
risk of marine submersion in coastal risk prevention plans, in accordance with the  
ministerial circular of 2 August 2011 identifying as priorities the municipalities to be  
covered by a PPR at the end of 2014, and secondly, the need to carry out complementary  
topographical surveys as well as to analyze and take into account the studies carried out and  
the observations formulated during the association phase with the elected representatives.  
and consultation with the public, extending the duration of this phase,

CONSIDERING that for these reasons, this plan cannot be revised within three years from  
the date of prescription of its elaboration and that it is therefore appropriate to extend the  
time necessary for its elaboration to allow, in particular, perfect information to the  
population, especially landowners and space managers, and maintain a high level of  
consultation,

STOPPED

ARTICLE 1: The deadline for approval of the flood risk prevention plan of the commune BOUJAN-SUR-LIBRON is extended until June 06, 2016.

ARTICLE 2: This order is notified to:

- The Mayor of the commune of BOUJAN-SUR-LIBRON,
- Mr. President of the General Council of Hérault,
- Mr. President of the Regional Council Languedoc-Roussillon,

ARTICLE 3: A copy of this decree will be posted during one month in the town hall of BOUJAN SUR-LIBRON, and mention will be made in apparent characters in the newspaper MIDI-LIBRE. The decree will be published in the Collection of Administrative Acts of the Prefecture of Herault.

ARTICLE 7: The present decree will be held at the disposal of the public in the premises:

- of the town hall of BOUJAN-SUR-LIBRON,
- Prefecture of the Hérault,
- Departmental Direction of the Territories and the Sea of Herault

ARTICLE 8: The Secretary General of the Prefecture of the Hérault, the Departmental Director of the Territories and the Sea of the Hérault, and the Mayor of BOUJAN-SUR-LIBRON are responsible, each for him, of the execution of this order.

Montpellier, the 13 Nov. 2014

The prefect,  
Pierre de Bousquet

**Departmental Direction**  
**Territories and the Sea**  
WATER SERVICE, RISKS AND NATURE  
Risk Prevention Unit  
Natural and Technological

Order No. DDTM34-2016-02-06759 dated 16/02/2016 laying the public inquiry into the project for the preparation of the Flood Risk Prevention Plan (PPRI) of the municipality of BOUJAN-SUR-LIBRON

The Prefect of Hérault,  
Officer of the Legion of Honor,  
Officer in the National Order of Merit

CONSIDERING the Code of the Environment and in particular its articles L. 562-1 to L.562-9 and R 562-1 to R 562-10-2 relating to the Natural Hazard Prevention Plans and its articles L 123-1 to L 123-16 and R123-1 to R 123-24 relating to public inquiries,

HAVING REGARD to the prefectural decree No 2011-OI-2592 of the 06/12/11 prescribing the development of the Plan of Prevention of the Flood Risks (PPRI) of BOUJAN-SUR-LIBRON,

Having regard to the prefectural decree No 2014-01-1858 of 13/11/14 prolonging the effects of the prefectural decree No 2011-OI-2592 of the 06/12/11 prescribing the elaboration of the Plan of Prevention of the Risks Flood (PPRI) of BOUJAN-SUR-LIBRON,

Having regard to the decision of the President of the Administrative Tribunal of Montpellier no. E16000005 / 34 dated 28/01/2016 designating Mr Michel REGEON, senior officer of the retired gendarmerie, as investigating commissioner and Mr Christian LOPEZ, pensioner of the National Education, as substitute.

### STOPPED

ARTICLE 1: A public inquiry will be carried out on the project of elaboration of the Flood Risk Prevention Plan (PPRI) of the municipality of BOUJAN-SUR-LIBRON which will take place from Monday, March 07, 2016 to Thursday, April 07, 2016 included, for a duration of 32 days. The seat of the investigation is fixed at the town hall of BOUJAN-SUR-LIBRON (City Hall, 12, Rue de la Mairie 34760 BOUJAN-SUR-LIBRON).

ARTICLE 2: The documents of the investigation file as well as a non-mobile slips of inquiry, side and initialed by the investigating commissioner, will be deposited in town hall during the time of the investigation. Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Fridays (excluding public holidays) from 08:30 to 12:00 and from 13:30 to 18:00, Saturdays (excluding public holidays) from 9:00 to 12:00, everyone will be able to take note of the file and present their observations on the register open for this purpose.

DDTM 34 - Opening hours: 9h00-11h30 / 14h00-16h30  
Ozone Building, 181 Ernest Granier Square - CS 60 556 - 34 064 Montpellier cedex 02

7 頁

Any correspondence relating to the investigation may, moreover, be addressed to the investigating commissioner in the town hall.

ARTICLE 3: Any information relating to the Flood Risk Prevention Plan may be requested from the Departmental Director of the Territories and the Sea of Herault (DDTM 34 - Ozone Building, 181 place Ernest Granier - CS 60556 - 34064 Montpellier cedex 02).

ARTICLE 4: Any information relating to the survey may be collected on the website of the State services in the Hérault, at <http://www.herault.gouv.fr/Politiques publiques / Environment-risks natural-and-technological / Risks-natural-and-technological / -Plans-of-Prevention-of-Risks-in course-of-development Plans-of-prevention-of-the-risks-Inundation-PPRI / BOUJAN-SUR- LIBRON>  
Comments on the file may be submitted electronically to the address [ddtm-sern-prnt@herault.gouv.fr](mailto:ddtm-sern-prnt@herault.gouv.fr)

ARTICLE 5: The investigating commissioner will be held in town hall at the disposal of the public:

- Monday, March 07, 2016 from 14:00 to 17:00,
- Monday, March 21, 2016 from 08:30 to 11:30,
- Wednesday 06 April 2016 from 08:30 to 11:30.

ARTICLE 6: Upon receipt, a copy of the report and conclusions of the investigating commissioner may be consulted in the town hall, in the prefecture and on the website of the State services in the Hérault, for one year from the date closure of the investigation.

ARTICLE 7: At the end of the inquiry procedure, the Flood Risk Prevention Plan may be approved by order of the Prefect of Herault.

ARTICLE 8: Upon publication of this order, the public inquiry file may be communicated, at its expense, to any person by making the request to the Departmental Director of the Territories and the Sea of Herault (DDTM 34 - Ozone Building, 181 Ernest Granier Square - CS 60556 - 34064 Montpellier cedex 02).

ARTICLE 9: A copy of this order will be addressed to the Prefect of Herault, the Mayor of BOUJAN-SUR-LIBRON and the Commissioner-Investigator.

ARTICLE 10: The Secretary General of the Prefecture of the Herault, the Departmental Director of the Territories and the Sea of the Herault, the Mayor of BOUJAN-SUR-LIBRON are responsible, each as far as it is concerned, for the execution of this decree, which will be published in the Collection of Administrative Acts of the Prefecture of Herault.

The Departmental Director of the Territories and the Sea of Herault  
Matthieu GREGORY

DDTM 34 - Opening hours: 9h00-11h30 / 14h00-16h30  
Ozone building, 181 place Ernest Granier - CS 60 556 - 34 064 Montpellier cedex 02

Departmental Direction of the Territories and the Sea  
SERVICE WATER, RISKS AND NATURE  
Natural and Technological Risk Prevention Unit

Order No. DDTM 34-2016-05-07295  
approving the Flood Risk Prevention Plan (PPRT)  
of the municipality of BOUJAN-SUR-LIBRON

The Prefect of Hérault,  
Officer of the Legion of Honor,  
Officer in the National Order of Merit

CONSIDERING the Environment Code and in particular its articles L. 562-1 to L.562-9 and R 562-1 to R 562-10-2 relating to Natural Risk Prevention Plans,

Having regard to the prefectural decree No 2011-01-2592 of the 06/12/11 prescribing the elaboration of the Plan of Prevention of the Risks of Flood (PPRi) on the territory of the commune,

Having regard to the prefectural decree No 2014-01-1858 of 13/11/14 prolonging the effects of the prefectural decree No 2011-01-2592 of the 06/12/11 prescribing the elaboration of the Plan of Prevention of the Risks Flood (PPRi) on the territory of the commune,

HAVING REGARD to the prefectural decree No DDTM34-2016-02-06759 of 16/02/2016 setting the public inquiry of the project of Flood Risk Prevention Plan (PPRi) of the commune,

HAVING SEEN the report of the Investigating Commissioner dated 06/05/2016,

HAVING SEEN the deliberation of the municipal council of the municipality dated 01/12/2015,

Having regard to the favorable opinion of the Community of Agglomeration Béziers Méditerranée,

HAVING SEEN the favorable opinion of the County Council of Hérault,

HAVING SEEN the favorable opinion of the Regional Council Languedoc-Roussillon,

HAVING SEEN the favorable opinion of the Chamber of Agriculture,

HAVING SEEN the favorable opinion of the National Center for Forest Property,

HAVING SEEN the report and on the proposal of the Departmental Director of Territories and Sea,

STOPPED

ARTICLE 1: The Flood Risk Prevention Plan (PPRI) of the commune of BOUJAN-SUR-LIBRON is approved, as annexed to this order.

ARTICLE 2: The file includes:

- a presentation report,
- regulations,
- regulatory zoning,
- annexes.

It is held at the disposal of the public in the premises

- the Town Hall of Boujan-sur-Libron,
- the Community of Agglomeration Béziers Méditerranée,
- the Prefecture of the department of Hérault.

ARTICLE 3: The prevention, protection and safeguarding measures listed in articles 7 and 8 of the second part of the by-law must be implemented, in accordance with the conditions and deadlines defined in the regulations of the PPRI:

- by the municipality of Boujan-sur-Libron:
  - obligation to inform the public about natural hazards every two years,
  - elaboration of the Communal Safeguard Plan within two years following the approval of the PPRI,
  - development of the storm water sanitation scheme within one year of the approval of the PPRI,
  - setting of flood markers within five years of approval of the PPRI,
  - implementation of mitigation measures on existing properties in the flood zone belonging to it or of which it is the manager,
  - Diagnosis, monitoring and regular maintenance of protective structures, containment systems and hydraulic installations that must comply with the regulations on the safety of hydraulic structures,
  - maintenance of water courses and flow axes,
- by owners and managers of buildings;
  - implementation of mitigation measures on existing properties in the flood zone.

ARTICLE 4: A copy of this decree will be sent to:

- The Mayor of the municipality of Boujan-sur-Libron,
- President of the Béziers Méditerranée Urban Community,
- The Delegate for Major Hazards.

10 頁

ARTICLE 5: A copy of this decree will be posted in the town hall of Boujan-sur-Libron for at least one month from the date of receipt of the notification of this decree and mention will be made in characters appearing in the newspaper MIDI-LIBRE.

ARTICLE 6: The Secretary General of the Prefecture of Hérault, the Departmental Director of Territories and Sea, the President of the Community Béziers Mediterranean Agglomeration, the Mayor of Boujan sur-Libron are responsible, each in what the concerning the execution of this decree, which will be published in the Collection of Administrative Acts of the Prefecture of Hérault.

Montpellier, the 31st of MAY 2016

The prefect

Pierre POUESSEL